

лась! Как *заляжет* Лютая Там *глубоко На сердце*... А. Дельвиг, Русские песни; Но скоро *стон* ее мятежный Умолк и *грустью* безнадежной *Залег в сердечной глубине*... И.И. Козлов, Княгиня Наталья Борисовна Долгорукая; Прошли века; но *скорбь* глубокую о нем *Хранила в сердце* мать, бессмертная Фетида. Н.И. Гнедич, Рождение Гомера; *В уныние погружена*, Гостей не слушает она... А.С. Пушкин, Евгений Онегин; Какая бы *горесть* ни *лежала на сердце*, какое бы беспокойство ни томило мысль, все в минуту рассеется... М.Ю. Лермонтов, Герой нашего времени; Моя судьба не знает изменений – И *горесть* вечная в *душевной глубине!* Ф.И. Тютчев, Одиночество).

Земная жизнь, как и сама земля, наполнена тоской (...сама *земная жизнь* его, *слившаяся в*

ту тоску, в то горе, с которым он во сне повалился перед старостой на коленки. И. Бунин, Худая трава; ...милая, недолгая и *печальная земная жизнь* есть только приуготовленье к иной, вечной и блаженной. И. Бунин, Жизнь Арсеньева; *Земная жизнь* была для вас *Полна и скорбей* и отравы... В. Кюхельбекер, Поэты; И звуков небес заменить не могли *Ей скучные песни земли*. М.Ю. Лермонтов, Ангел).

Так земная стихия русской культуры отображает мировоззрение человека, перенося его признаки на описание мира внутреннего – психического (духовного) посредством эмоций. Таким образом, лексическая синонимия концепта «тоска» через признаки земли структурирует языковое сознание человека.

Литература

1 Пименова М.В. Концепт *сердце*: Образ. Понятие. Символ: монография. – Кемерово: КемГУ, 2007. – С. 31.

References

1 Pimenova M.V. Kontsept serdtse: Obraz. Ponyatie. Simvol: monografiya. – Kemerovo: KemGU, 2007. – S. 31.

УДК 81'42:004

Е.А. Ловчикова

аспирант Кыргызско-российского славянского университета им. Б. Н. Ельцина, г. Бишкек, Кыргызстан
e-mail: fall_in_down@mail.ru

Лингвистические особенности жанра мгновенных сообщений в виртуальном дискурсе

В данной научной статье рассматривается виртуальный дискурс как новый, ранее не существовавший, тип дискурса. В век компьютерных технологий, когда любая человеческая деятельность неразрывно связана с вычислительными машинами, язык не может развиваться изолированно, не подстраиваясь под условия современной жизни. Так, с появлением новой, виртуальной, площадки для общения, появляются и новые жанры, из которых особое место в виду своей популярности занимает жанр мгновенных сообщений. В данной статье описываются лингвистические особенности интернет-коммуникации, характеризуется жанр мгновенных сообщений как один из дискурсообразующих жанров по классификации, разработанной О.В. Лутовиновой. На основе проведенного анализа доказывается положение о том, что, несмотря на письменную форму и отсутствие звукового оформления, общение посредством мгновенных сообщений все же должно быть соотносено с устной речью.

Ключевые слова: дискурс, виртуальный дискурс, жанр мгновенных сообщений, интернет-коммуникация, письменная речь, устная речь.

Е.А. Ловчикова

Виртуалды дискурстагы лездик хабарлама жанрының лингвистикалык ерекшеліктері

Берілген ғылыми мақалада бұрын болмаған, дискурс типіндегі жаңа күйіндегі виртуалды дискурс қарастырылған. Есептеуіш машиналармен тығыз байланыста болған кез келген адам әрекеті уақытындағы компьютерлік технология ғасырында тіл қазіргі заман өмір жағдайына сай бөлек дамуға мүмкіндігі жоқ. Сонымен, жаңа, виртуалды алаңының пайда болуымен қатар, өз әйгілігімен арнайы орын алатын жаңа жанрлар да шығарылып жатыр. Берілген мақалада интернет-коммуникацияның лингвистикалық ерекшеліктер қарастырылған, тез жететін хабарлама жанры О.В. Лутовинова классификациясы бойынша құрастырылған дискурс жасауыш жанрларының ішіндегі бірі ретінде сипатталған. Жасалынған анализдер негізінде дыбыстың болмауы және жазбаша формасына қарамастан әңгімелесу тез жететін хабарлама арқылы ауызша сөйлесу түрімен де қатынасу керек екені туралы жағдайлары дәлелденген.

Түйін сөздер: дискурс, виртуалды дискурс, лездик хабарлама жанры, интернет-байланыс, жазба сөз, ауызекі тіл.

Е.А. Lovchikova

Linguistic specifics of the Instant Messaging communication in virtual discourse

In this research article virtual discourse derived as an individual, not previously existed type of discourse. In the age of computer technology, where all human activity is inextricably linked with the computers, the language cannot develop in isolation, is not adjusting to the conditions of modern life. So, with the advent of a new, virtual platform for communication, there are also new genres, where the most popular genre is instant messaging. This article describes the linguistic specifics of online communication, the genre of instant messages as one of genres that form vital part of virtual discourse (according to the classification developed by O.V. Lutovinova) in particular characterized. On the basis of conducted study it was concluded that instant messaging communication though having a written form and not has a sound design, must still be related to the colloquial language.

Key words: discourse, virtual discourse, instant messages, online communication, written language, colloquial language.

В настоящее время в современной науке о языке все больше ученых-лингвистов посвящают свои работы изучению такого понятия, как

дискурс. Основываясь на выводах, полученных Н.Ю. Валовой и Н.А. Вовк, можно утверждать, что термин «дискурс» в рамках современной

лингвистики имеет несколько значений, следовательно, «существует многозначность термина «дискурс» в научных текстах» [2, 107]. Так, в некоторых статьях, затрагивающих дискурс, отсутствует его точное определение, и понять, какое значение вкладывает автор в этот термин, возможно только из анализа содержания статьи [2]. Поэтому мы вслед за Н.Д. Арутюновой будем рассматривать дискурс как «связный текст, взятый в событийном аспекте» [1, 136-137], а проще говоря – как текст, погруженный в среду общения. Естественно, что в современном коммуникативном пространстве сосуществует множество коммуникативных сфер, вследствие чего можно говорить о существовании большого количества дискурсивных типов, каждый из которых демонстрирует свои уникальные специфические особенности. Тип дискурса зависит от участников коммуникации, от их коммуникативных целей, установок и, наконец, коммуникативной среды, в которой он функционирует. В настоящее время нельзя проигнорировать тот факт, что компьютерные, в частности интернет-технологии, развиваются стремительно быстро, поэтому актуально стало говорить о появлении такого типа дискурса, как виртуальный. Виртуальный дискурс – это «текст, погруженный в ситуацию общения в виртуальной реальности» [6, 9], в свою очередь виртуальная реальность – реальность, созданная посредством Глобальной сети.

Разумеется, «виртуальный текст» должен быть выражен посредством языка. Поэтому особое место стоит отвести каналам общения, по которым этот «текст» может передаваться. Известно, что в современной науке выделяется письменный и устный дискурс. Письменный представляет собой передачу письменно зафиксированной информации, когда коммуниканты отдалены друг от друга не только в пространственном отношении, но и во времени; а устный – совокупность вербальных и паралингвистических средств, «актуализируемых в условиях общей для адресата и адресанта ситуации общения» [4, 18]. Говоря о виртуальном дискурсе, мы видим интеграцию некоторых особенностей устного и письменного дискурса. В рамках виртуального дискурса «существуют жанры, тяготеющие либо к устным, либо к письменным текстам» [4, 18]. Так, придерживаясь классификации О.В. Лутовиновой, жанры вир-

туального дискурса делятся на дискурсообразующие (электронное письмо, форум и гостевая книга, чат, блог, жанр мгновенных сообщений, многопользовательская ролевая игра онлайн) и дискурсоприобретенные (флейм, сетевой флирт, виртуальный роман, креатифф, флуд, спам и послание). В свою очередь каждый из жанров, несмотря на тяготение к одному из типов дискурса (письменному или устному), зачастую занимает промежуточное положение между ними, так как, будучи заключенным в письменную форму, носит все же устный характер. Нельзя с уверенностью сказать, какой из жанров в настоящее время является наиболее популярным среди пользователей Интернета, однако можно заметить, что самым используемым, пожалуй, остается жанр мгновенных сообщений.

На сегодняшний день существует порядка семидесяти служб обмена мгновенными сообщениями, или попросту «мессенджеров» [7]. Такое большое количество данных служб обусловлено несколькими факторами. Во-первых, техническими – поскольку в сети существует и одновременно функционирует несколько типов протоколов, разработчики программного обеспечения имеют возможность «привязать» свою программу к уже существующему протоколу, или же разработать новый. Во-вторых, некоторые из «мессенджеров» предназначены для использования исключительно на мобильных устройствах (Jimm, QIP PDA Symbian и др.) и не работают на компьютерах, и наоборот. В-третьих, для каждого региона характерны свои программы для общения, так, например, в Китае интернет-пользователи предпочитают разговаривать посредством QQ, в Польше – посредством Gadu-Gadu, в странах Ближнего Востока до недавнего времени был популярен MSN Messenger. Самыми распространёнными службами для нашего региона остаются ICQ, Mail.Ru Агент и QIP. Отдельно стоит упомянуть и о ставшей в последнее время всемирно популярной программе Skype, которая в отличие от предшественников предоставила пользователям возможность обмениваться не только «печатными» сообщениями, но и осуществлять голосовую и видеосвязь через Интернет [11].

Наш интерес к жанру мгновенных сообщений неслучаен. На наш взгляд, это один из наиболее открытых и свободных жанров для самовыражения языковой личности. Проведя анализ

различных диалогов и полилогов среди пользователей Рунета (русскоязычного сегмента Интернета), мы обратили внимание на то, что, несмотря на письменную форму, общение посредством служб обмена мгновенными сообщениями обнаруживает характеристики устной речи. Мы не берем в расчет такие функциональные возможности вышеупомянутых программ, как видео-звонок и видеоконференция, наш интерес сводится к сугубо «письменному» воплощению языка, или, по-другому, «печатному» общению. Таким образом, текст, реализованный письменно, не является письменной речью, а наоборот – имеет атрибуты устной речи, за исключением звукового оформления.

Сравнив письменную и устную речь по структурным свойствам, характеристикам предложения и словоупотребления, мы пришли к следующим выводам:

В действительности интернет-коммуникация имеет вид диалога, и ввиду особенностей программ для общения в ней могут одновременно принимать участие как минимум два пользователя, а при желании – и более. Так как общение протекает в режиме реального времени (или онлайн), каждый говорящий ограничен во времени и вынужден в целях поддержания беседы давать ответную реплику как можно скорее. По этой причине используются короткие, как правило, простые, предложения (в отличие

Таблица 1 – Сравнение письменной и устной речи по основным лингвистическим показателям.

	<i>Письменная речь</i>	<i>Устная речь</i>
<i>Структурные свойства:</i>		
- число участников	монолог	диалог
- продолжительность	продолжительна (зависит от времени)	непродолжительна (в реальном времени)
- уровень конкретности	более точный	неясный, неточный
- структурные дополнения	«разметка» документа	интонационные и невербальные сигналы
<i>Характеристики предложения:</i>		
- длина предложения	длинное предложение	короткое предложение
- однословные предложения	используются редко	очень распространены
- союз в начале предложения	как правило, не встречается	встречается часто
- структурная сложность	сложное предложение	простое предложение
- времена глагола	разнообразны (в особенности прошедшее и будущее)	настоящее время
<i>Характеристики словоупотребления:</i>		
- использование сокращений	нечасто	часто
- использование аббревиатур и акронимов	часто	редко
- тип лексики	абстрактная; литературная; широкий отбор лексики	конкретная; разговорная; узкий отбор лексики
- использование сленга и нецензурных выражений	употребляется редко	присуще
- личные местоимения	редкое употребление местоимений 1-го и 2-го лица (за исключением писем)	частое употребление местоимений 1-го и 2-го лица
- дейктики (такие, как <i>здесь</i> , <i>сейчас</i>)	не используются (так как не имеют ситуационного контекста)	используются (так как имеют ситуационный контекст)

от письменной речи, где у говорящего нет временных ограничений для того, чтобы построить высказывание); а также однословные предложения, типа «да», «нет», «понятно», «ясно» и т.д. В целом такое виртуальное общение мало чем отличается от общения в реальной жизни. Неформальность обстановки оказывает влияние на выбор стиля речи: естественно, предпочтение отдается разговорному стилю, что влечет за собой употребление сленга, а в некоторых случаях – и нецензурных выражений. Использование дейктиков обусловлено тем, что общение протекает «здесь» и «сейчас», по этой же причине коммуниканты предпочитают употреблять глаголы настоящего времени.

Известно, что любая речевая коммуникация не может обойтись без невербальных средств общения: исследования показывают, что в ежедневном акте коммуникации человека слова составляют лишь 7%, звуки и интонации — 38%, а невербальное взаимодействие — 53% [3]. Так как обмен мгновенными сообщениями происходит исключительно «словесно», в виртуальной среде отсутствует возможность прямо показать собеседнику свои эмоции. Это повлекло участников коммуникации к восполнению паралингвистических кинетических средств путем активного использования эмодзи [9], или смайликов, наиболее популярными из которых являются :) , ;) , :(, :P , :))) и аналогичный с тремя открывающими скобками для выражения глубокой грусти. Е.С. Стаценко, анализируя случаи употребления смайликов в процессе интернет-коммуникации, заключает, что русскоговорящие пользователи используют эмодзи в 1,5 раза реже англоговорящих, и в отличие от последних предпочитают ставить их в конце предложения в качестве своеобразного знака препинания [8]. Так, смайлик :) служит не только показателем положительного настроения собеседника, но и сигналом говорящему, что его внимательно слушают, например:

1: корпус физиков

1: сидим на паре за компами

1: я сижу, ищу иконку браузера

1: смотрю – на рабочем столе Mozilla файрфокс

1: ярлык

2: :)

1: и вместо обычной картинки упоротая лиса

1: щелкаю на ярлык

1: а там ИНТЕРНЕТ ЭКСПЛОРЕР

Современными «месенджерами» предлагается такой большой выбор эмодзи, что у пользователей не возникает проблем с выражением не только мимики и жестов, но и поз, а в некоторых случаях даже действий (пример тому – смайлик «kiss», где мальчик целует в щеку девочку, или «hat», когда перед вами снимают шляпу, чтобы поприветствовать). Некоторые пользователи, которым недостаточно предоставленных программой эмодзи, могут создать собственный смайлик, заключив важную информацию в *звездочки*:

*Мария: Можно буду приходить без шапочки? Волосы-то короткие *показываю на голову**

Что касается фонетических лингвистических средств, к которым относятся темп, тембр и громкость речи, заполнители пауз, а также мелодика речи, то они также нашли выражение в виртуальном общении. Громкость речи может передаваться двумя средствами: во-первых, при помощи использования восклицательных знаков (что, в принципе, традиционно), во-вторых, при использовании Caps Lock – иначе говоря, когда все буквы в сообщении прописные:

Наташа: завтра у Ленки день рождения.

Наташа: позвоню и скажу: ЛЕНОЧКА, ДОРОГАЯ, ЗНАЕШЬ, ЧЕМ СЛАВЕН СЕГОДНЯШНИЙ ДЕНЬ?

Наташа: она такая смущаясь - чем же?..

Наташа: а я - ВОДУ ГОРЯЧУЮ ДАЛИ!

Прописные буквы служат также для того, чтобы расставить правильное интонационное ударение в сообщении, когда говорящий хочет обратить внимание собеседника на какие-то конкретные слова:

1: Помню, нам с сестрой лет по 11-12 было.

1: Дрались нещадно, как все погодки.

1: Я от нее в своей комнате закрылась, она ПЯТКОЙ дверь ПРОЛОМИЛА.

1: Тогда я СНЯЛА свою дверь С ПЕТЕЛЬ и поменяла с дверью ее комнаты.

1: Сейчас ничего - милые интеллигентные барышни...

Как видно из примера, слова «пяткой», «проломила», «сняла», «с петель» являются намеренно подчеркнутыми говорящим, чтобы акцентировать внимание собеседника на том, что данные действия были произведены девушками, что само по себе в обычной жизни бывает мало характерно.

Виртуальная коммуникация, наряду с общением в реальной жизни, не лишена слов-паразитов, здесь также изобилуют «типа», «как бы», «это самое», «вот», «в общем-то» и другие. В качестве заменителей пауз чаще всего употребляются, как и в обычной речи, междометия типа «э-э-э», «м-м-м», «а-а-а»:

sabbath: у тебя в твоей проге таблиц скока?

Паулет: ээээ

sabbath: ну так, примерно

Паулет: 100

В обычной речи функция таких продолжительных звуков заключается в том, чтобы заполнить паузы, возникающие при производстве спонтанной речи, и в это время подобрать уместное слово. Так как коммуникация в Интернете осуществляется путем «набора» слов, а не произношения, то необходимость использовать паузы хезитации, на первый взгляд, не обоснована. С другой стороны, такое частое их употребление свидетельствует о том, что собеседники воспринимают акт виртуальной коммуникации сродни коммуникации, протекающей в реальном времени с глазу на глаз.

Также стремясь сделать общение как можно «реальнее», пользователи пишут слова в обход грамотности, именно так, как они их произносят: «шас», «скока», «канешна», «пачиму» и т.д.:

Yagova: нука скажи мне пачиму в одну и ту же папку в винде низя скапировать один и тот же файл больше 1000 раз?

Будучи в виртуальной среде, нельзя однозначно утверждать, безграмотен человек мнимо или на самом деле, так как эрратив (термин Гасана Гусейнова) – нарочное искажение написания слова или выражения носителем языка, владеющим литературной нормой [10] – зачастую бывает трудно отличить от действительного незнания таковой.

Таким образом, из всего вышесказанного следует, что общение посредством мгновенных сообщений в виртуальной среде мало походит на письменную речь. Это в большинстве случаев именно устная речь, содержащая все свои ключевые атрибуты и, главным образом, стре-

мящаяся быть таковой. Безусловно, интернет-коммуникация не ограничивается общением исключительно через «мессенджеры», есть и форумы, и почтовая переписка, и возможность общения в социальных сетях, но в таких случаях не всегда возникает необходимость в «незамедлительном» ответе на сообщение собеседника. Стоит также учесть тот факт, что общение с помощью почтовых клиентов и на сайтах «социалок» требует некоторого количества времени, которое должно быть потрачено на то, чтобы выйти в Интернет, набрать нужный адрес, на загруженной странице выполнить еще несколько операций, и, наконец, добраться до формы ввода сообщения. Это создает у пользователя некоторое ощущение временной и пространственной отдаленности от собеседника. Более того, почтовая переписка сама по себе обязывает к использованию книжных стилей речи, чаще всего, естественно, официально-делового. Поэтому более «живым» общение остается в чатах и «мессенджерах».

В последнее время с переходом компьютерных технологий на новый этап, когда доступ к Интернету имеет почти треть населения планеты [5], и стало общедоступным использование веб-камер, многие пользователи получили возможность совершать видео-звонки и участвовать в видеоконференциях. Очевидно, что технологический прогресс стремится к тому, чтобы стереть пространственные и временные рамки для человеческого общения, и максимально приблизить виртуальную коммуникацию к реальной, однако, по нашему мнению, мгновенные сообщения в виртуальной среде все же имеют одно очень сильное преимущество перед видео-общением – они оставляют за пользователем возможность заниматься чем-то еще, кроме общения. Не секрет, что, сидя за компьютером, человек может выполнять несколько дел одновременно: слушать музыку, читать новости, отвечать на сообщения поочередно нескольким собеседникам – в случае с видео-коммуникацией такое было бы невозможным.

Литература

- 1 Арутюнова Н.Д. Дискурс // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – 2-е изд. – Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.
- 2 Валова Н.Ю., Вовк Н.А. К вопросу о многозначности термина «дискурс» // Культура народов Причерноморья. — 2006. — № 76. — С. 106-108.